

Si Hapsa Anabang ma Hinang ma Lumah



Sama Bangingih

Si Hapsa Anabang ma Hinang ma Lumah

(Hapsa Helps with the Work at Home)

Kissa kinissa
eh si Hadja Amina B. Casim

manga pattah nihinang
eh si Gay-Gay Timbang
maka si Abdulmashir 'Bong' B. Kasim

This booklet is a trial edition. It is designed to test preferences and the acceptability of various ways of spelling the Sama Bangingih language. All comments or suggestions are welcome.

**Sama Bangingi Orthography Test B2
Hapsa Helps at Home**

71.19-899-.3C 54.120P-996018N
ISBN 971-18-0343-9

Printed in the Philippines
SIL Press

Si Hapsa Anabang ma Hinang ma Lumah



Aniyah duwa magdanakan denda-denda, si Hapsa maka si Haifa. Si Hapsa watong duwan tahun umul na; si Haifa walun tahun umul na. Amatay na mmah sigaam. Manjari, **inah** sigaam dakuman ya amakallum ma sigaam.

danakan

denda

inah

Magdagang-dagang iya manga bang-bang. Manjari, pagga si Hapsa insah na mag-eskuwela, abayah na anabang ma inah na manga hinang ma **lumah**.

Dakayuh allaw yukna ma inah na, “Inah, abayah aku anabang ma kaa maghinang **apam dagangan** nu-u, mbohoh da pain kaa makahali-hali minsan dakuman duwa allaw mareyom da pituh.”

Ya sambung inah na, “Nggai lagih tagaga nu; **anahut** lagih kaa. Sarang na tabangin na sidja aku **magdagang apam** ta itu.”

apam

bang-bang

magdagang

lumah

nahut



Ya hilling si Hapsa, “Sulayan ku **inah**.
Tandah ku salih aluhay ra **mag-apam** u.
Asamot da nihinang. Bain sidja aku ya manga
ginisan lamud-lamud na paghinang ma iya
maka sainggahan paghinang. Bain isab aku ya
manga ginisan kapanyapan guna ta ma
pagpatahak **apam** u.”

Tananam eh **inah** na abayah tood si
Hapsa anganad maghinang **apam**; na, tinoan

inah

apam

na eh na. Yukna, “Dahū subay panyap ta manga kapanyapan pagpatahak salih na **lapohan** maka **bunut**, aubus **kahah** nahut-nahut sidja maka **kuha** perah. Pasunuh panyap ta palanggana sarang-sarang mehe na atawa **pinggan** mehe, **kuha**, **suruh** mehe maka **suruh** nahut-nahut, **silih** boheh, **ayakan**, **bandehaw**, kopa maka **pinggan-pinggan**. Na, ya manga lamud-lamud panyap ta ya na tirigu, asukal repinaw, pasulig, lahing bay kinugut, entollo, ‘star margarine’, maka **insallan**.”

“Bang apanyap na kahemon, Inah, anagnah na kita?” yuk si Hapsa.

lapohan

bunut

kahah

ayakan

bandehaw

kuha

pinggan

suruh

silih



“Ahoh,” yuk inah na. “Saung subu-subu angandah kaa sainggahan paghinang. Sumaguwah baan ta kaa buwat inaan sainggahan paghinang. Ma duwa kilu tirigu, tongah kilu **asukal** na, duwa **entollo**, duwa **suruh mehe** pasulig, da kopa mehe **lahing** bay kinugut, maka diki-dikih ‘star margarine’.

asukal

mehe

entollo

insallan

lahing

“Na, aibus eh, isi ta na tirigu bay na niayak maka manga lamud-lamud na maka asukal eh ni **palanggana** mbohoh pean ta **boheh**. **Addun** ta na; paglamugay ta kahemon. Amislah pain kahemon eh, tagaran ta manga watong ‘minute’. Anagnah na kita angapam, salih tandah nu hinang ku kahabah allaw.



palanggana

addun

boheh

Takilā **apam** eh atahak na. Bang tandah ta salih amukal-mukal na diyatah na, **bing** ta na **apam** eh. Inggai ateggol **haun** ta na, hati na atahak na.”

“Magsukul, Inah,” yuk si Hapsa.
“Anagnah saung mahinaat angandah aku pag-
addun nu, sampay pagpatahak nu **apam** ta.”

Manjari, min allaw eleh, sampay pasōng na manga allaw **makatabang** na si Hapsa maghinang **apam** ma inah na. Aubus iya mag-**apam**, mbohoh nidagangan eh na. Kinogan inah sigaam ma **tabang** si Hapsa. **Makahali-hali** na iya bang makalanduh baleh na.

apam

bing

haun

makahali-hali

tabang

Sama Bangingih Manga Batang Sulat na

Aa Bb Dd Ee

Gg Hh Ii Jj

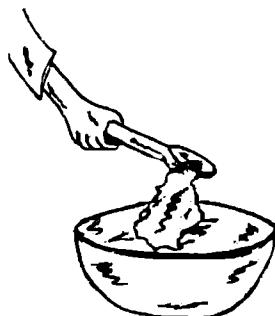
Kk Ll Mm Nn

Oo Pp Rr Ss

Tt Uu Ww Yy

Aa
addun

'mix'
'mixture'



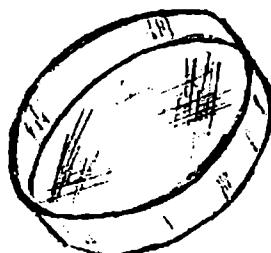
apam
'pancake'
'hotcake'



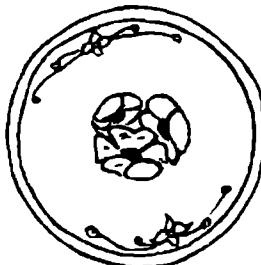
asukal
'sugar'



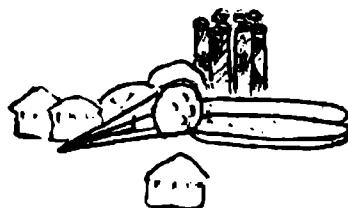
ayakan
'sifter'



Bb
bandehaw
'tray'



bang-bang
'sweetmeats'



bing
'turn over'



bokeh
'water'



bunut

‘coconut husk’



Dd

danakan

‘sibling’

‘brother’

‘sister’



denda

‘woman’

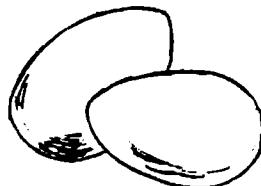
‘girl’



Ee

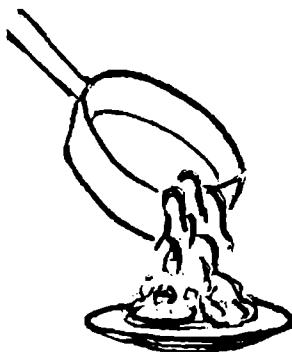
entollo

‘egg’



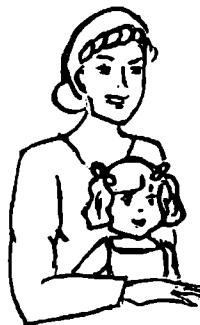
Hh
haun

'remove from pot'



Ii
inah

'mother'



insallan
'oil'



Kk

kahah

'skillet'

'frying pan'

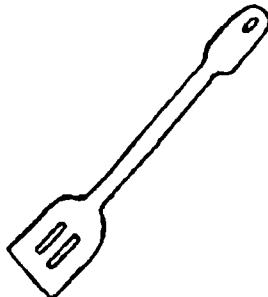


kuha

'pancake turner'

'spatula'

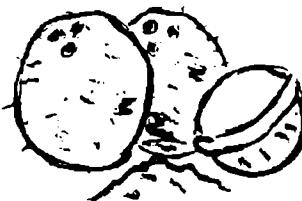
'cooking spoon'



Ll

lahing

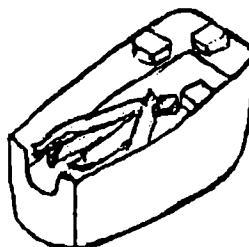
'coconut'



lapohan

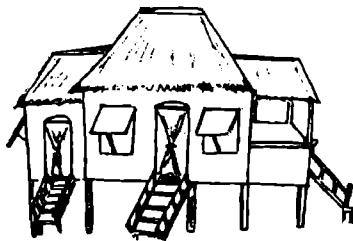
'fire table'

'stove'



lumah

‘house’

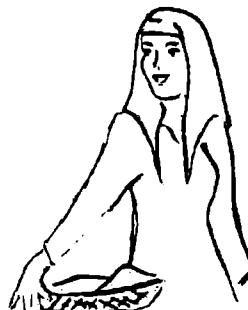


Mm

magdagang

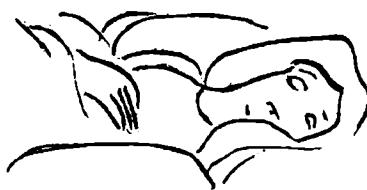
‘sell’

‘peddle’



makahali-hali

‘rest’



mehe

'big'

'large'



mehe

nahut

Nn

nahut

'little'

'small'

Pp

palanggana

'basin'

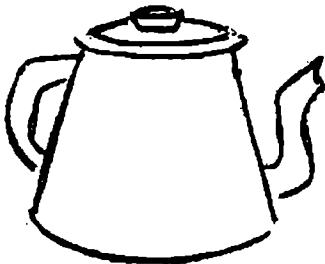


pinggan

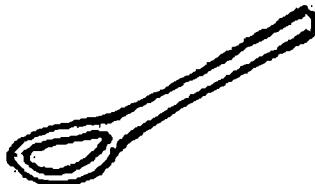
'bowl'



Ss
silih
'tea kettle'



suruh
'spoon'



Tt
tabang
'help'

